

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

22 MEI 1975.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN EN VOOR
HET OPENBAAR AMBT UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN DER AA.**

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt besprak dit voorstel in haar vergaderingen van 29 april en 22 mei 1975.

De auteur zette het doel van het voorstel uiteen aan de hand van de toelichting.

De natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privé-bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, zijn aan de taalwet in bestuurszaken onderworpen.

De organisatie van diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten, ontsnappen evenwel aan de taalwet, tenzij zij onder het gezag van de openbare macht staan.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Close, voorzitter; Bascour, Bertouille, Busieau, De Seranno, Mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch, de heren Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Lagasse, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Vanderborgt, Vandezande, Verleysen, Verspeeten, Wyninckx en Van der Aa, verslaggever.

R. A 9652*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

92 (B.Z. 1974) : N° 1 : Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

22 MAI 1975.

Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE
PAR M. VAN DER AA.**

La Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique a examiné la présente proposition de loi au cours de ses réunions des 29 avril et 22 mai 1975.

L'auteur de la proposition expose le but de son texte en se référant aux arguments avancés dans les développements.

Les personnes physiques et morales concessionnaires d'un service public ou chargées d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics leur ont confiée dans l'intérêt général, sont soumises aux dispositions des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

L'organisation des services, le statut du personnel et les droits acquis par celui-ci n'entrent pas dans le champ d'application de la loi, à moins que les services visés ne soient placés sous l'autorité des pouvoirs publics.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Close, président; Bascour, Bertouille, Busieau, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Lagasse, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Vanderborgt, Vandezande, Verleysen, Verspeeten, Wyninckx et Van der Aa, rapporteur.

R. A 9652*Voir :***Document du Sénat :**

92 (S.E. 1974) : N° 1 : Proposition de loi.

De auteur beschouwt zulks als een gevoelige beperking.

Bovendien gebeurt het vaak dat privé-instellingen bij de openbare overheden een beroep doen op geldelijke steun, onder vorm van subsidies en toelagen, zonder dat ze geconcedeerd diensten zijn of perken van het privé-bedrijf te buiten gaan en vanwege de overheid een opdracht ontvangen. Over deze instellingen is er in de taalwet geen sprake.

Het doel van het voorstel bestaat erin de eerst bedoelde diensten algeheel aan de taalwet te onderwerpen ongeacht of die diensten door de openbare overheid worden waargenomen of door privé-instellingen. De instellingen die een beroep doen op openbare gelden moeten zich inzake taalgebruik schikken naar de taal van het gebied waar ze gevestigd zijn.

De Minister van Binnenlandse Zaken verklaart dat het voorstel niet in behandeling kan worden genomen omdat het in strijd is met artikel 23 van Grondwet. Dit artikel luidt als volgt : « Het gebruik van de in België gesproken talen is vrij; het kan niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken. »

In ondergeschikte orde moet de Minister vaststellen dat het voorstel van wet niet uitvoerbaar is. Het is immers onmogelijk na te gaan welke, in het geheel van de activiteiten door bedoelde instellingen verricht, het percentage is van de activiteiten die door het voorstel bedoeld worden en bijgevolg door de bepalingen van de taalwet in bestuurszaken zouden dienen te worden geregeld.

Een ander ernstig bezwaar bestaat erin dat de toepassing ervan de relaties op sociaal gebied totaal in war zou sturen en zou te niet doen.

Een lid vraagt zich af of de nationale wetgever wel bevoegd is om dit voorstel te behandelen en of dit niet eerder tot de bevoegdheid van de Cultuurraden behoort. Ter ondersteuning van dit argument verwijst het lid naar het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 6 september 1973. Dit decreet is uitsluitend het werk geweest van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

Hetzelfde lid vraagt zich bovendien af of de aangelegenheden die het voorwerp van het voorstel uitmaken niet eerder behoren tot het pakket van problemen die zouden dienen te worden geregeld in dialoog van gemeenschap tot gemeenschap.

De auteur van het voorstel verwerpt de bezwaren die er tegen worden ingebracht.

Op de eerste plaats is hij er over verwonderd dat de Minister enerzijds opwerpt dat het voorstel niet uitvoerbaar zou zijn, doch dat er anderzijds geen afdoende argumenten naar voor worden gebracht die de beweerd niet-uitvoerbaarheid moeten staven.

L'auteur de la proposition estime qu'il s'agit là d'une limitation sensible.

Par contre, il arrive souvent que, sans être concessionnaires ou chargés d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée, des organismes privés fassent appel à l'aide financière, sous forme de subsidies et de subventions des pouvoirs publics. La législation linguistique ne parle pas de ces organismes.

L'objet de la proposition de loi est de soumettre intégralement à la législation linguistique les services cités en premier lieu, qu'ils soient assurés par les pouvoirs publics ou par des organismes privés. Les organisateurs qui font appel aux deniers publics seront tenus de respecter, en matière d'emploi des langues, la langue de la région dans laquelle ils sont établis.

Le Ministre de l'Intérieur déclare que la proposition ne peut pas être débattue parce qu'elle est contraire à l'article 23 de la Constitution. Cet article est libellé comme suit : « L'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif; il ne peut être réglé que par la loi et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires. »

A titre subsidiaire, le Ministre doit constater que la proposition de loi est irréalisable. Il est en effet impossible d'établir quel est, dans l'ensemble des activités des organismes en question, le pourcentage de celles qui sont visées par la proposition et qui, en conséquence, devraient être réglées par les dispositions des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Une autre objection sérieuse résulte du fait que l'application de la proposition de loi aurait pour effet de perturber et de bloquer les relations dans le domaine social.

Un membre se demande si le législateur national est compétent pour examiner ladite proposition et si elle ne relève pas plutôt de la compétence des Conseils culturels. A l'appui de cet argument, il se réfère au décret du 19 juillet 1973, réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs; ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par la loi et les règlements, paru au *Moniteur belge* du 6 septembre 1973. Ce décret a été l'œuvre uniquement du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise.

L'intervenant pose en outre la question de savoir si les matières qui constituent l'objet de la proposition ne font pas plutôt partie du contentieux à régler dans un dialogue de communauté à communauté.

L'auteur de la proposition réfute les objections qui viennent d'être formulées.

Il s'étonne en premier lieu que le Ministre objecte d'une part que la proposition serait irréalisable, alors que, d'autre part, personne n'avance des arguments péremptoires pour étayer cette affirmation.

Het voorstel is niet in strijd met artikel 23 van de Grondwet. Dit argument is niet te verantwoorden wat de geconcedeerde diensten betreft.

De auteur is het evenmin eens met de opwerping dat de Cultuurraden zouden bevoegd zijn. Het voorstel gaat evenwel verder : het behoort wel tot de bevoegdheid van de nationale wetgever vermits het eveneens betrekking heeft op Brussel-Hoofdstad.

Een vergelijking met het decreet van 19 juli 1973 kan niet geldig worden verantwoord. Het voorstel van wet regelt de relaties tussen de daarin bedoelde instellingen en de overheid, terwijl het decreet van 19 juli 1973 de sociale betrekkingen regelt tussen de werkgevers en de werknemers.

Na deze tussenkomst wordt artikel 1 verworpen met 11 stemmen tegen 2. Hieruit vloeit voort dat het voorstel van wet verworpen is.

Bij de stemming over dit verslag, verklaart een lid zich te onthouden omdat het verhinderd is geweest de besprekingen bij te wonen.

Dit verslag is goedgekeurd met 16 stemmen bij 1 onthouding.

De Verslaggever,
M. VAN DER AA.

De Voorzitter,
E. CLOSE.

La proposition n'est pas contraire à l'article 23 de la Constitution. Cet argument est indéfendable en ce qui concerne les services concédés.

L'auteur du texte n'est pas d'accord non plus avec l'objection disant que les Conseils culturels seraient compétents. La proposition va en effet plus loin, elle relève bien de la compétence du législateur national puisqu'elle porte également sur Bruxelles-Capitale.

La comparaison avec le décret du 19 juillet 1973 ne peut être valablement défendue. La proposition règle les relations entre les organismes qu'elle vise et les pouvoirs publics, alors que le décret du 19 juillet 1973 règle les relations sociales entre employeurs et travailleurs.

Après cette intervention, l'article 1^{er} est rejeté par 11 voix contre 2, ce qui implique le rejet de la proposition de loi.

Lors du vote sur le présent rapport, un membre déclare qu'il s'abstiendra en raison du fait qu'il a été empêché d'assister à la discussion.

Le présent rapport a été approuvé par 16 voix et 1 abstention.

Le Rapporteur,
M. VAN DER AA.

Le Président,
E. CLOSE.